



r/asklinguistics × Cerca in r/asklinguistics



Accedi

r/asklinguistics • 2 anni fa  
weierstrab2pi

## Perché l'inglese ha abbandonato la seconda persona informale ('thou'), quando sembra che la pressione in altre lingue europee sia verso l'abbandono della seconda persona formale ('vous')?

Come da titolo. Sembra che nelle lingue europee moderne, il movimento sia verso l'uso del "tu" informale in tutti i casi di seconda persona, piuttosto che il "lei" formale. Eppure l'inglese ha fatto il contrario, abbandonando 'thou' e mantenendo 'you'. Cosa ha causato questa differenza?



Post archiviato. Non si possono inviare nuovi commenti né votare.

125

50

Condividi

Ordina per: Migliori ▾

Cerca commenti



StunningAd4884 • 2 anni fa

Per quanto ho capito, "thou" è diventato informale al punto da risultare scortese (credo ci siano alcuni esempi in Shakespeare) e quindi è caduto in disuso.

16 ...



helikophis • 2 anni fa

"Tu" divenne qualcosa che si diceva solo a bambini e servi, e da lì divenne un segno di mancanza di rispetto. Quando parlare in modo irrispettoso a bambini e servi divenne meno accettabile, fu abbandonato del tutto.

14 ...



MokausiLietuviu • 2 anni fa

È interessante vivere in una zona dove "thee" e "thou" sono ancora usati e ora trasmettono un'aria di familiarità e cordialità piuttosto che di mancanza di rispetto. Mi chiedo se potrebbero continuare come parole amichevoli.

11 ...



whole\_nother • 2 anni fa

Interessante, dove vivi?

3 ...



MokausiLietuviu • 2 anni fa

Sono a Manchester in questi giorni, ma mi considero originario del Lancashire

9 ...



r/asklinguistics × Cerca in r/asklinguistics



Accedi



L tu/vor si usa ancora: Questo mi ha reso la giornata.

4

2 altre risposte



382wsa • 2 anni fa

Non sono religiosa, ma sono cresciuta in una chiesa che usava la Bibbia del Re Giacomo. Il mio monologo interiore usa tu/te.

3

sertho9 • 2 anni fa • Modificato 2 anni fa

In inglese, quello che sembra essere successo è che, invece di essere educato usare "you", è diventato scortese usare "thou", al punto che sir Walter Raleigh poteva famosamente "thouare" qualcuno, cioè insultarlo semplicemente usando i pronomi informali. Essenzialmente sono diventati non solo informali, ma di fatto parole tabù. L'allontanamento dai pronomi di cortesia, che è in varie fasi di completezza, dal fatto che è ancora la norma (francese), è sicuramente ancora una cosa sebbene non più universale (tedesco) a praticamente scomparso (danese), ma per il danese almeno il cambiamento è stato piuttosto rapido, il ricambio nel modo in cui parlavano i giovani è stato essenzialmente di due decenni, gli anni '60 e '70 e negli anni '90 sarebbe stato piuttosto strano sentire un adolescente usare i pronomi di cortesia. Ma in Danimarca questo è associato alla controultura di quei decenni, una sorta di ribellione contro le gerarchie. Queste non sono sicuramente cose che potrebbero essere successe all'inglese e infatti le idee che aleggiavano nella società danese negli anni '60 avrebbero certamente reso qualcuno un estremista al di là di ogni immaginazione nel 1600 (il periodo approssimativo del cambiamento in inglese). Quindi, in breve, penso che sia perché questi cambiamenti avvengono a 400 anni di distanza e le differenze culturali che questo comporta sono essenzialmente la ragione.



Edit: correzione Raleigh era il "thouee" non il "thouer"

97

BubbhaJebus • 2 anni fa

Se non sbaglio, la parola thailandese มึง (mueng) era usata come parola generica per "tu", e lo è ancora in alcune lingue strettamente correlate. Ma ora nel thailandese standard è considerata volgare: si usa quando si vuole essere bruschi, scortesi, denigratori o paternalistici, ma si usa anche tra amici intimi.

Non è caduta in disuso, ma è interessante vedere come un normale "tu" possa evolversi in una parola volgare.



33

sertho9 • 2 anni fa

Sì, la situazione inglese sembra avere molti paralleli in altre lingue, come molti stanno sottolineando. Probabilmente è uno spostamento abbastanza normale da informale a scortese. È interessante notare che non conosco casi del contrario che non siano dall'Europa di metà del XX secolo. Se qualcuno li conosce, mi piacerebbe vederli, poiché finora sembra che questo sia effettivamente uno sviluppo recente piuttosto unico.

13

weatheruhim • 2 anni fa



[a] r/asklinguistics × Cerca in r/asklinguistics



Accedi



direttività=maleducazione, l'indirettività=cortesie quando ci si riferisce ad altre persone o si fanno loro richieste. Quindi, invece di usare pronomi di seconda persona stabiliti, si useranno parole che funzionano più come titoli o complimenti per riferirsi alle persone; queste parole si assoceranno al loro utilizzo come "praticamente pronomi di seconda persona" nel tempo, e poi, quando questo sarà il loro uso principale, diventeranno troppo dirette e quindi maleducate. Ad esempio, "omae" è un pronome di seconda persona che letteralmente significa "onorevole che sta davanti a me" (o- è un prefisso onorifico e -mae è letteralmente "davanti"). Un tempo era un pronome molto formale usato per imperatori e dèi, e ora è molto scortese nel linguaggio standard, eccetto informalmente tra amici intimi, nonostante la sua etimologia.

6

abbot\_x • 2 anni fa



Hai capito male la storia di Raleigh! Si suppone che il pubblico ministero (Sir Edmund Coke) abbia esclamato a Raleigh: "Ti do del tu, traditore!" L'insulto era diretto a Raleigh.

16

sertho9 • 2 anni fa

Dannazione, ho ricordato male

7

1 altra risposta



airrodanthe first • 2 anni fa



Vale la pena notare che esistevano effettivamente nell'Inghilterra del XVII secolo degli "estremisti" che insistevano sul "thee" invece di "you" per ragioni ideologiche egualitarie - ad esempio, i Quaccheri, sebbene ovviamente fossero molto marginali.

7

sertho9 • 2 anni fa

Questo è vero, i Quaccheri continuarono a usare "thou" ben oltre il momento in cui cadde in disuso (anche quello offensivo). Ma la controultura degli anni '60 aveva altre opinioni, specificamente sulla gerarchia di età, un grande fattore nell'uso dei pronomi formali. Non conosco molto bene le dottrine e le credenze dei Quaccheri, ma non credo che condividessero quella convinzione? Sono felice di essere corretto.

Ci sono ovviamente anche idee anti-religiose che sono abbastanza sicuro i Quaccheri non condividano. Così come tutta la questione dell'amore libero (che notoriamente andò troppo oltre in Danimarca per un po'), che stanno ancora recuperando (anche se conoscevo una Quacchera lesbica e ho sentito che alcune congregazioni sono abbastanza accoglienti), ma queste ovviamente non sono così rilevanti per la questione dei pronomi formali o informali.

1

Tiny-Strawberry7157 • 2 anni fa

Si suppone che questa usanza sia perdurata tra i Quaccheri fino all'inizio del XX secolo. Anche nella famiglia di un ex presidente americano nel sud della California negli anni '20.

Richard Nixon è cresciuto in una famiglia di Quaccheri poveri ed è stato suggerito che lui e la sua famiglia si rivolgevano l'un l'altro usando "thee", "thou" e le relative coniugazioni appropriate.



[a] r/asklinguistics × Cerca in r/asklinguistics



Accedi



Smitologyistaking • 2 anni fa



Sono curioso di come questo sia accaduto in parallelo con il fatto che "thou" sia diventato associato anche ai testi religiosi

2

sertho9 • 2 anni fa

Hanno scelto di mantenere il "thou" nella versione King James della Bibbia, che per lungo tempo è stata la Bibbia inglese standard e ha uno status monumentale nella cultura anglofona; per la maggior parte dei versetti biblici che la gente conosce, probabilmente conoscerà la versione KJB.

Non so in realtà perché la KJB usa "thou", credo che stesse iniziando a cadere in disuso a quel tempo, quindi la scelta è un po' strana, ma non conosco il motivo; se qualcuno lo sa, si senta libero di condividerlo.

3

3 altre risposte

[eliminato] • 2 anni fa

Questo perché la distinzione tra "thou" e "you" non era di formalità, ma di intimità.

Ovviamente, questo assomiglia molto a formale/informale - dato che si tende ad essere informali con coloro a cui si è più vicini.

Ma Dio è diverso. Dio è vicino a tutti noi. Quindi, "thou", non "you".

1

1 altra risposta

[eliminato] • 2 anni fa • Modificato 7 mesi fa



pagamento affondare verdura tentativo più veloce dieci senso sorvegliare impiegare semplicistico

*Questo post è stato cancellato in massa e reso anonimo con [Redact](#)*

2

sertho9 • 2 anni fa • Modificato 2 anni fa

no

Modifica: Ma buon compleanno

Modifica2: okay forse è stato un po' troppo superficiale. Ma il semplice fatto è che la scrittura stessa non ha un grande impatto sulle lingue, anche quando l'alfabetizzazione è molto alta, al massimo si traduce in alcune pronunce ortografiche, non qualcosa di drastico come un rimescolamento nel sistema pronominale di una lingua. E in questo caso, sebbene l'alfabetizzazione sia in aumento in questo momento, la maggior parte delle persone non legge ancora come parte regolare della propria giornata.

2

1 altra risposta



[a] r/asklinguistics × Cerca in r/asklinguistics



Accedi



Qualcosa di simile è successo nel portoghese brasiliano, dove la maggior parte delle persone ha abbandonato il "tu" informale e ha mantenuto "você".

Originariamente, "você" derivava da "vossa mercê" (vostra grazia). Nel tempo, si è abbreviato e ha sostituito "tu" nella maggior parte delle regioni.

Penso che ci siano due fattori principali per cui questo cambiamento è avvenuto:

1. Alcune persone consideravano "tu" scortese e non volevano essere indirizzate in quel modo.
2. È più facile coniugare i verbi usando il pronome "você" che "tu".



35

7 altre risposte

[eliminato] • 2 anni fa

Lampukistan2 • 2 anni fa



Ti sbagli. Entrambe le tendenze esistono nelle lingue europee. Molti dialetti di spagnolo e portoghese hanno perso il "tu" a favore del "voi". L'olandese ha perso il "tu" e ora usa il "voi" sia al singolare che come equivalente di "voi tutti" al plurale.

16

VanishingMist • 2 anni fa

Solo per aggiungere: in olandese è stata introdotta nel XIX secolo una nuova forma formale della seconda persona singolare (dato che quella originale aveva perso la sua formalità) ed esiste ancora, sebbene non sia usata frequentemente come un tempo.

4

Gravbar • 2 anni fa • Modificato 2 anni fa

Dovrei dissentire dalla tua tesi.

Per rispondere prima, è solo una questione di probabilità. O la forma informale è diventata troppo scortese, o la forma formale è diventata troppo pomposa, o nessuna delle due e entrambe esistono ancora (o il pronome formale si sposta su qualcos'altro). Qualunque di queste cose può accadere nel tempo.

Ma guardiamo alcune lingue

Inglese - il "you" formale prende il sopravvento sul singolare della seconda persona; il plurale "you" viene sostituito da "you+all" o "guys" ecc. Il "you" formale non viene sostituito.

Spagnolo - il "vos" formale prende il sopravvento sul singolare della seconda persona o l'"tú" informale prende il sopravvento sul singolare della seconda persona (dipende dal paese). Il plurale "vos" viene sostituito da "vos+otros". Il "vos" formale viene sostituito dal "usted" formale.

Italiano - il "voi" formale viene sostituito dal "Lei" (eccetto nel sud Italia e in Sicilia dove "Lei" e "voi" coesistono). "Tu" e "voi" mantengono il significato originale di singolare/plurale.



[a] r/asklinguistics × Cerca in r/asklinguistics



Accedi



Portoghese - esistono sia "tu" che "você", e Portogallo e Brasile sono in fase di separazione. In Portogallo in genere non usano "você" e preferiscono "tu" o qualche altra forma di indirizzo indiretta. In Brasile "você" è usato frequentemente.

Siciliano - esistono sia "tu" che "vui" con i significati originali di singolare/plurale. "Vui" può essere usato formalmente, ma c'è anche "vussia", che funziona come il "Lei" italiano o l'"usted" spagnolo.

22

PeireCaravana • 2 anni fa • Modificato 2 anni fa

formale voi sostituito da Lei

Va notato che questa è un'evoluzione relativamente recente e ancora non completa nel Sud Italia.

Per secoli Voi e Lei coesisterono con ruoli sociali abbastanza distinti.

In sostanza, voi è cortese ma non propriamente formale, mentre Lei è più formale.

7

kouyehwos • 2 anni fa

L'abbandono del "lei" formale in lingue come lo svedese è avvenuto nel XX secolo, spinto da cambiamenti ideologici e strutturali sociali, mentre l'abbandono del "tu" *scortese* in inglese è avvenuto molto prima (anche se ci furono effettivamente anche alcuni movimenti religiosi che insistettero sull'uso del "tu" in inglese per lungo tempo per ragioni egualitarie).



8

[eliminato] • 2 anni fa

Commento eliminato dall'utente

Rispondi

Condividi



Gravbar • 2 anni fa

In inglese e in tutte le lingue romanze viventi, "voi" (plurale) era usato come variante cortese o formale di "tu" (singolare).

In inglese, col tempo, è diventato cortese usare solo "you" sia al singolare che al plurale, e "thou" è stato relegato all'uso quando si voleva essere scortesi. In definitiva ha smesso di essere usato del tutto (eccetto in alcuni dialetti inglesi molto poco comuni).

5

2 altre risposte



asklinguistics-ModTeam MOD • 2 anni fa

Questo commento è stato rimosso perché fa affermazioni di fatto senza fornire una spiegazione o una fonte. Se vuoi che il tuo commento venga ripristinato, fornisci una fonte o spiega cosa intendi con dettagli.

2



[a] r/asklinguistics × Cerca in r/asklinguistics



Accedi



Commento eliminato dall'utente

Rispondi

Condividi



asklinguistics-ModTeam MOD • 2 anni fa

Questo commento è stato rimosso perché è un commento di primo livello ma non risponde alla domanda posta nel post originale.



1

[eliminato] • 2 anni fa

Commento eliminato dall'utente

Rispondi

Condividi



asklinguistics-ModTeam MOD • 2 anni fa

Questo commento è stato rimosso perché fa affermazioni di fatto senza fornire una spiegazione o una fonte. Se vuoi che il tuo commento venga ripristinato, fornisci una fonte o spiega cosa intendi con dettagli.

1

## Post correlati



r/writing • 2 anni fa

**Domanda sciocca: la lettera iniziale di "miss", quando usata per rivolgersi a un altro personaggio, dovrebbe essere maiuscola o minuscola nel dialogo?**

31 upvoti · 22 commenti



r/etymology • 2 anni fa

**perché il suono /m/ è usato in tutte le forme di parole nelle lingue per rivolgersi alla propria madre?**

36 upvoti · 71 commenti



r/etymology • 2 anni fa

**Perché il suono /n/ è usato in tutte le forme di parole tra le lingue per dire "no" o parole correlate?**

127 upvoti · 104 commenti

r/ENGLISH • 2 anni fa

**Siamo tutti d'accordo sul fatto che la pronuncia della parola "pronuncia" NON è come il verbo "pronunciare"**

407 upvoti · 198 commenti



r/asklinguistics × Cerca in r/asklinguistics



Accedi

**ormale, pseudo-snakespeariano. E così in tutte le lingue?**

31 upvoti · 6 commenti



r/asklinguistics · 2 anni fa

**I prestiti in inglese mantengono la pronuncia e la pluralizzazione della lingua originale, invece di essere anglicizzati. Questo è sempre stato il regolamento?**

2 upvoti · 74 commenti



r/asklinguistics · 2 anni fa

**C'è qualche ragione per cui il francese moderno ha abbandonato "lei" dal francese antico?**

18 upvoti · 7 commenti

r/language · 2 anni fa

**Perché la gente dice che l'inglese non ha un futuro?**

8 upvoti · 8 commenti



r/asklinguistics · 2 anni fa

**Perché il suono schwa è rappresentato dalla lettera <e> in molte lingue europee?**

9 upvoti · 6 commenti



r/asklinguistics · 2 anni fa

**È possibile che il "th" nell'inglese arcaico, che alla fine è stato sostituito da "s", fosse una fricativa dentale sonora, piuttosto che sorda?**

5 upvoti · 1 commento



r/asklinguistics · 2 anni fa

**Perché i verbi "to own" sono usati come verbi ausiliari per esprimere necessità sia in inglese (have) che in spagnolo (tener)?**

9 upvoti · 18 commenti



r/asklinguistics · 2 anni fa

**Da dove deriva la desinenza del dativo plurale "-um" del germanico occidentale quando la forma plurale originale era (per lo più) "-amaz"?**

13 upvoti · 2 commenti



r/asklinguistics · 2 anni fa

**L'ordine delle parole nel proto-germanico collocava i verbi nelle subordinate alla fine, come nel tedesco moderno?**

14 upvoti · 3 commenti

VISUALIZZA IL POST IN



[\[a\]](#) r/asklinguistics × Cerca in r/asklinguistics



Accedi



[简体中文](#)

[日本語](#)

[繁體中文](#)

Vedi di più

## POST PIÙ VOTATI

Reddit

**reReddit: post principali di 26 luglio 2024**

Reddit

**reReddit: post principali di luglio 2024**

Reddit

**reReddit: post principali di 2024**

[Home](#) [Popolari](#) [Feed notizie](#) [Esplora](#) [Il meglio di Reddit](#) [Il meglio di Reddit in portoghese](#) [Il meglio di Reddit in tedesco](#)

[Regole di Reddit](#) [Informativa sulla privacy](#) [Accordo per gli Utenti](#) [Accessibilità](#) [Reddit, Inc.](#) © 2026. Tutti i diritti riservati.